



## “UITLEG MEDINA BOEK(1): LES 8”

DOOR: HOESAYN IBN AHMAD  
DOCENT ARABISCH AAN DE UNIVERSITEIT IN MEDINA

Dit is een vertaling van de uitleg van het bekende boek ‘Lessen Arabisch voor niet-Arabisch sprekkenden’ geschreven en gedoceerd door Dr. V. Abdur Rahim aan de Islamitische Universiteit in Medina.

De uitleg is geschreven door Hoesayn ibn Ahmad, docent Arabisch aan de Islamitische Universiteit in Medina.

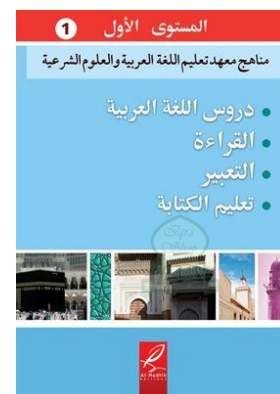
Deze vertaling mag niet als referentie genomen worden. Dit document is slechts een hulpmiddel, een leraar is noodzakelijk. Het is moeilijk om de grammaticale termen van het Arabisch te vertalen. Enkele grammaticale termen die wel vertaald zijn, zijn slechts vertaald om de betekenis te benaderen. We gebruiken bewust niet de woorden nominatief, genitief enz. Het gebruik van de woordenschat en de grammaticale termen gebeurt volgens de regels in het Arabisch en niet zoals in het Nederlands.

Het Arabisch moet men in het Arabisch leren.

Team An-Nasieha

### Doelstellingen:

- البديل لاسم الإشارة
- الظرف أَمَامَ و خَلْفَ
- جَلَسَ



## De achtste les — الدَّرْسُ الثَّامِنُ

### الإِشَارَةُ إِلَى الْمُعَرَّفِ بِأَلٍ

(aanwijzen naar een met أَلٍ bepaald woord)<sup>1</sup>

|                               |   |                               |
|-------------------------------|---|-------------------------------|
| Deze man is een handelaar.    | ✓ | هَذَا الرَّجُلُ تَاجِرٌ.      |
| Die man is een arts.          | ✓ | ذَلِكَ الرَّجُلُ طَبِيبٌ.     |
| Dit huis is van de handelaar. | ✓ | هَذَا الْبَيْتُ لِلتَّاجِرِ.  |
| Dat huis is van de arts.      | ✓ | ذَلِكَ الْبَيْتُ لِلطَّيِّبِ. |
| Deze man de handelaar.        | ✗ | هَذَا الرَّجُلُ التَّاجِرُ.   |
| Die man de arts.              | ✗ | ذَلِكَ الرَّجُلُ الطَّيِّبُ.  |

(van) بِ

بِ is een حَرْفُ جَرٍّ<sup>2</sup>.

Voorbeelden (أَمْثَلَةٌ):

|                                |                                |
|--------------------------------|--------------------------------|
| Dit huis is van de handelaar.  | هَذَا الْبَيْتُ لِلتَّاجِرِ.   |
| Dit huis is van de arts.       | هَذَا الْبَيْتُ لِلطَّيِّبِ.   |
| Dit huis is van de leerkracht. | هَذَا الْبَيْتُ لِلْمُدَرِّسِ. |
| Dit huis is van Mohammed.      | هَذَا الْبَيْتُ لِمُحَمَّدٍ.   |

<sup>1</sup> Het met أَلٍ bepaald woord na een إِشَارَةٌ wordt بِدَلٍ (≈ appositie, bijstelling) genoemd.

<sup>2</sup> Zie les 4.

## حُرُوفُ الْجَرِّ

Hun betekenis:

|                        |                       |
|------------------------|-----------------------|
| Het begin, de aanvang. | مِنْ: الْبِدَايَةَ    |
| Het einde, de afloop.  | إِلَى: النَّهَائِيَةَ |
| De plaats of tijd.     | فِي: الظَّرْفِيَّةَ   |
| De hoogte, boven.      | عَلَى: الاسْتِعْلَاءَ |
| Het bezit.             | لِ: الْمِلْكَ         |

## لِمَنْ؟

(van wie?)

لِمَنْ men vraagt hiermee naar personen.

Voorbeelden (أَمْثَلَةٌ):

|                               |                               |
|-------------------------------|-------------------------------|
| Van wie is dit huis?          | لِمَنْ هَذَا الْبَيْتُ؟       |
| Dit huis is van de handelaar. | هَذَا الْبَيْتُ لِلتَّاجِرِ.  |
| Van wie is dat huis?          | لِمَنْ ذَلِكَ الْبَيْتُ؟      |
| Dat huis is van de arts.      | ذَلِكَ الْبَيْتُ لِلطَّيِّبِ. |

## أَمَامَ ≠ خَلْفَ

(tegenover ≠ achter)

Voorbeelden (أَمْتَلَة):

Het schoolbord is **tegenover** de leerlingen. السَّبُّورَةُ أَمَامَ الطُّلَّابِ.

Het schoolbord is **achter** de leerkracht. السَّبُّورَةُ خَلْفَ الْمُدْرِّسِ.

Waar is de auto van de imaat? أَيْنَ سَيَّارَةُ الْإِمَامِ؟

- Hij staat **tegenover** de school. هِيَ أَمَامَ الْمَدْرَسَةِ.

## Zinsontleding:

|                         |              |                          |
|-------------------------|--------------|--------------------------|
|                         | السُّؤَالُ:  | أَيْنَ جَلَسَ حَامِدٌ؟   |
| Waar zat Haamid?        | De vraag     |                          |
|                         | الجَوَابُ:   | جَلَسَ خَلْفَ مَحْمُودٍ. |
| Hij zat achter Mahmoed. | Het antwoord |                          |

- **خَلْفَ** is ظَرْفٌ مَكَانٍ. En is tevens **المُضَافُ**<sup>3</sup>.
- **مَحْمُودٍ** is **مُضَافٌ إِلَيْهِ** (aan wie de zaak is toegeschreven). [En is tevens **مَجْرُورٌ** met een kasrah op het einde.]<sup>4</sup>

<sup>3</sup> In les 5 heb je de betekenis van bezit geleerd, hier leer je الإضافة met de betekenis van plaats.

<sup>4</sup> Toevoeging van an-Nasieha voor de duidelijkheid. Zie les 5.

|                                 |              |                             |
|---------------------------------|--------------|-----------------------------|
|                                 | السُّؤَالُ:  | أَيْنَ جَلَسَ حَامِدٌ؟      |
| Waar zat Haamid?                | De vraag     |                             |
|                                 | الجَوَابُ:   | جَلَسَ أَمَامَ الطُّلَّابِ. |
| Hij zat tegenover de studenten. | Het antwoord |                             |

- الْمُضَافُ is ظَرْفٌ مَكَانٍ is أَمَامَ. En is tevens الْمُضَافُ.
- الطُّلَّابِ is مُضَافٌ إِلَيْهِ (aan wie de zaak is toegeschreven). [En is tevens مَجْرُورٌ met een كَسْرَةٌ op het einde.]<sup>5</sup>

Deze man is een handelaar. هَذَا الرَّجُلُ تَاجِرٌ.

- هَذَا [is een إِشَارَةٌ (aanwijzend voornaamwoord), hetgeen men aanwijst in dit voorbeeld (الرَّجُلُ) is عَاقِلٌ (een persoon), الْمُؤَنَّثُ (vrouwelijk) en مُذَكَّرٌ (mannelijk) en قَرِيبٌ (dichtbij).]<sup>6</sup> En is tevens الْمُؤَنَّثُ.
- الرَّجُلُ is بَدَلٌ.
- تَاجِرٌ is الخَبَرُ.

<sup>5</sup> Toevoeging van an-Nasieha voor de duidelijkheid. Zie les 5.

<sup>6</sup> Toevoeging van an-Nasieha voor de duidelijkheid. Zie les 7.

Dit huis is van de arts. هَذَا الْبَيْتُ لِلطَّيِّبِ.

- هَذَا [is een اسْمٌ إِشَارَةٌ (aanwijzend voornaamwoord), hetgeen men aanwijst in dit voorbeeld (الْبَيْتُ) is غَيْرٌ عَاقِلٌ (een niet-persoon), مُذَكَّرٌ (mannelijk) en قَرِيبٌ (dichtbij). ]<sup>7</sup> En is tevens الْمُبْتَدَأُ.
- الْبَيْتُ is بَدَلٌ.
- لِلطَّيِّبِ is الْخَبْرُ.

BRON: <http://ia800301.us.archive.org/26/items/MadinaArabicCourseNotes-Book3/SharhMadeenahBook1.pdf>

<sup>7</sup> Toevoeging van an-Nasieha voor de duidelijkheid. Zie les 7.